

Präpositionen Предлоги

Через неделю мы полетим в Москву.
In einer Woche fliegen wir nach Moskau.
Мы говорим с гидом о путешествии.
Wir sprechen mit dem Touristenführer über die Reise.

Präpositionen stellen – wie im Deutschen – die **Beziehung** zu anderen Wörtern in einer Wortgruppe oder im Satz her. Sie stehen in der Regel **vor** dem Bezugswort.

- sind in der Regel **unveränderlich**.

Regel

§ 52 Bedeutung Значение

1. Überblick

Präpositionen drücken aus:	Beispielsatz
Beziehungen des Ortes → § 74	Я уже долго живу в Германии. Ich wohne schon lange in Deutschland.
Beziehungen der Zeit → § 80	По средам мы играем в волейбол. Mittwochs spielen wir Volleyball.
Beziehungen des Grundes	Из-за болезни я не смог принять участие в тренировке. Wegen Krankheit konnte ich nicht am Training teilnehmen.
Beziehungen des Zwecks	Он купил книгу для друга. Sie hat ein Buch für den Freund gekauft.
Beziehungen der Art und Weise	Ты можешь читать статьи на русском языке без словаря ? Kannst du die Artikel auf Russisch ohne Wörterbuch lesen?
Beziehungen eines Objekts	Расскажи пожалуйста о себе. Erzähle etwas mehr von dir.
Beziehungen eines Attributs	Онй познакомилсь с туристами из Германии. Sie lernten Touristen aus Deutschland kennen.

2. Präpositionen mit entgegengesetzter Bedeutung

			Ort
(стоять) (stehen)	впереди дома vor dem Haus	↔	позади дома hinter dem Haus
(приехать) (kommen)	в столицу in die Hauptstadt	↔	из столицы aus der Hauptstadt
(прійти) (kommen)	на работу zur Arbeit	↔	с работы von der Arbeit
(жить) (wohnen)	недалеко от города in der Nähe (unweit von) der Stadt	↔	далеко от города weit entfernt von der Stadt
(встречаться) (sich treffen)	перед театром vor dem Theater	↔	за театром hinter dem Theater
(находиться) (sich befinden)	под мостом unter der Brücke	↔	над мостом über der Brücke
(разговаривать) (sich unterhalten) (заминаться) (lernen)	до обеда vor dem Mittagessen	↔	после обеда nach dem Mittagessen
(бороться) (kämpfen)	перед экзаменом vor der Prüfung	↔	после экзамена nach der Prüfung
	за идеей für eine Idee	↔	против идеи gegen eine Idee
			Zweck, Ziel

§ 53 Реktion Управление

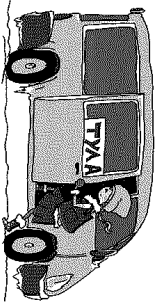
Eine Präposition bindet ein Substantiv oder ein Pronomen durch einen bestimmten Kasus an sich.
Einzelne Präpositionen können zwei oder drei Kasus regieren.

	mit einem Kasus	mit zwei Kasus	mit drei Kasus
Gen.	без, во время, вместо, вокруг, далеко от, для, до, из, из-за, кроме, мимо, напротив, недалеко от, около, от, после, против, ради, среди, в течение, у		с
Dat.	благодаря, к		по
Akk.	несмотря на, спустя, через	в, за, на, о, под	по, с
Instr.	между, над, перед, рядом с, по сравнению с	за, под	с
Präp.	при	в, на, о	по

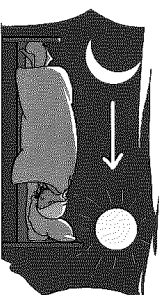
§ 54 Wichtige Präpositionen und ihr Gebrauch

Основные предлоги и их употребление

без (безо)	без кого?/черо?	Gen.	1. ohne (Sache, Person)	Я пью чай без сахара. Ich trinke den Tee ohne Zucker.
			2. vor (Uhrzeit)	Сейчас без десяти минут восемь. Jetzt ist es zehn vor acht.
благодаря	благодаря кому?/чему?	Dat.	danke, durch, infolge (positiv bewerteter Grund)	Благодаря поддержке наших болельщиков мы выиграли матч. Dank der Unterstützung durch unsere Fans konnten wir das Spiel gewinnen.
в (во)	куда?	Akk.	1. in(s) nach (Richtung)	Я сажусь в автобус, который едет в Тулу. Ich steige in den Bus, der nach Tula fährt.
			2. am, um, in (Zeit)	Он пришёл в среду в шесть часов. Er ist am Mittwoch um 6 Uhr gekommen. В свободное время я люблю читать. In der Freizeit lese ich gern.
			3. bei, an, auf, in, im (Ort)	Он работает в полиции. Er arbeitet bei der Polizei. В этом киоске можно купить мороженое. An diesem Kiosk kann man Eis kaufen. Я вырос в деревне, а теперь живу в Москве. Ich wuchs auf dem Land auf und wohne jetzt in Moskau.
	в каком месяце? в каком году?	4. in, im (Zeit)		Я родился в феврале. Ich wurde im Februar geboren. Я окончил школу в 2014-м году. Ich habe die Schule 2014 beendet.
			5. etw. anhaben (Kleidung)	Она была в новом платье. Sie hatte ein neues Kleid an .
в течение	в течение черо?	Gen.	während, im Laufe von (Zeitraum)	В течение недели я тебе напишу. Im Laufe der Woche werde ich dir schreiben.
вместо	вместо кого?/черо?	Gen.	statt, anstatt, anstelle von (Stellvertreter)	Вместо спорта у нас сейчас будет физика. Statt Sport haben wir heute Physik.
во время	когда?	Gen.	während, in (Zeitraum)	Во время каникул я был у бабушки. In den Ferien war ich bei der Oma.



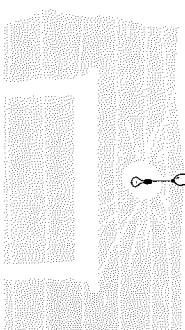
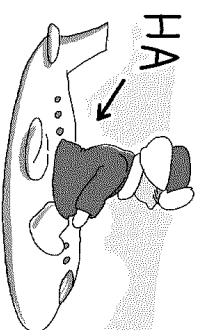
вокруг	где?	Gen.	um ... herum (Ort)	Что находится вокруг здания? Was befindet sich um das Gebäude herum ?
для	для кого?/черо? для чего?	Gen.	1. (bestimmt) für (konkrete Sache, Person)	Это подарок для подруги. Das ist ein Geschenk für die Freundin.
			2. für, im Interesse von (Zweck, Ziel)	Для этого у тебя есть калькулятор. Beim hast du einen Taschenrechner.
до	куда?	Gen.	1. bis (zu) (Begrenzung im Ort, Zielort)	Как дойти до вокзала? Wie kommt man zum Bahnhof?
	до каких пор? до какого времени? как долго?		2. bis (zu) (Begrenzung in der Zeit)	Она спала до утра. Sie schlief bis zum Morgen.
за	когда?		3. vor (Zeitpunkt, Zeitraum)	Мы встретились до ужина. Wir trafen uns vor dem Abendessen.
	куда?	Akk.	1. in, an, (unmittelbar) hinter (Richtung)	Я часто летаю за границу. Ich fliege oft ins Ausland.
	за какое время?		2. innerhalb von, in (Zeitraum)	Аника выучила русский язык за четыре года. Anika hat Russisch innerhalb von vier Jahren gelernt.
	за что?		3. für, wegen (Gegenwert, Ursache)	Я купил авиабилет за триста евро. Ich habe ein Flugticket für 300 Euro gekauft. Большое спасибо тебе за имейл. Vielen Dank für die E-Mail.
	где?	Instr.	4. (unmittelbar) hinter, am (Ort)	Сад находится за домом. Der Garten befindet sich hinter dem Haus. Я сижу за столом. Ich sitze am Tisch.
	когда?		5. bei, während (Beschäftigung)	За ужином мы собираемся всей семьей. Beim Abendessen ist die ganze Familie versammelt.
	за кем?/чем?		6. nach, um ... zu holen (Zweck)	Я пошёл еро за врачом. Ich habe ihn nach dem Arzt geschickt. Он пошёл в магазин за хлебом. Er ist ins Geschäft gegangen, um Brot zu holen.



из (изю)	откуда?	Gen.	1. aus, von (Richtung, Herkunft) 2. aus (Beschaffenheit) 3. von (Auswahl aus einer Gesamtheit)	Я из Германии. Ich bin aus Deutschland. Это салат из фруктов. Das ist ein Salat aus Früchten (Fruchtsalat). Он один из нас. Er ist einer von uns.
	из чего? из чего?			
из-за	почему? по какой причине?	Gen.	wegen, infolge (negativ bewerteter Grund)	Из-за того я опоздала на автобус. Deshalb habe ich den Bus verpasst.
	к кому? куда?	Dat.	1. (hin) zu, an (Richtung, Adressat) 2. gegen (ungefährer Zeitpunkt)	Я иду к врачу. Ich gehe zum Arzt. Катя подходит к окну. Katja tritt ans Fenster. Я приду к семье часом ввечера. Ich werde gegen sieben Uhr abends kommen.
к (ко)	когда?			
	кроме кого?/чего?	Gen.	außer (Sache, Person)	Кроме тебя я здесь никого не знаю. Außer dir kenne ich hier niemanden.
между	где? между кем?/чем?	Instr.	1. zwischen (Ort) 2. zwischen (Zeit)	Я живу между братом и сестрой. Ich sitze zwischen dem Bruder und der Schwester. Я буду там между шестью и семью часами. Ich werde zwischen 6 und 7 Uhr dort sein.
	когда?			
мимо	мимо кого?/чего?	Gen.	an ... vorbei (Ort), vorüber, neben	Поезд пройдёт мимо станции. Der Zug fährt am Bahnhof vorbei.
на	когда?	Akk.	1. an, für, um (bevorstehender Zeitpunkt, Zeitspanne)	На другой день он уехал в Омск. Am nächsten Tag ist er nach Omsk gefahren. Поезд отъезжает на двадцать минут. Der Zug verläßt sich um zwanzig Minuten. Он приехал на неделю. Er ist für eine Woche gekommen.



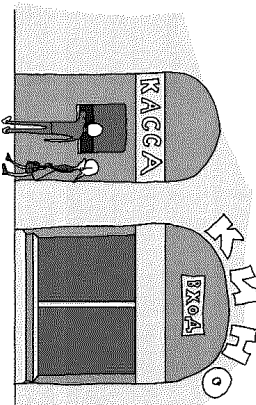
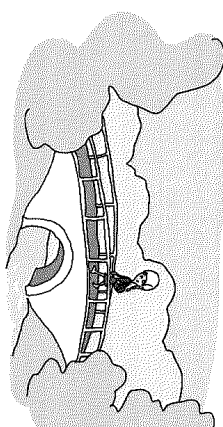
над	куда?	Akk.	2. für (Zweck)	Сколько стоит билет на концерт? Wie viel kostet eine Karte für das Konzert?
	где?		3. auf, an, in(s), zu, nach (Richtung) 4. auf, in, im, an, bei (Ort) 5. mit (Verkehrsmittel) 6. in (Zeit) 7. oft unübersetzt (Musikinstrument) 8. jmd. hat etw. an (Kleidung)	Я иду на почту, а потом на концерт. Ich gehe zur Post und dann ins Konzert. Я живу на этой улице. Ich wohne in dieser Straße. Я работаю на почте. Ich arbeite bei der Post. Он прилетел на самолёте. Er ist mit dem Flugzeug gekommen.
над	на чём?			
	где? над кем?/чем?	Instr.	1. über (Ort)	НА → Die Lampe hängt über dem Tisch.
над	на чём?			
	на чём?			
напротив	где?	Gen.	gegenüber (Ort)	Я работаю над статьёй. Ich arbeite an einem Artikel.
	где?	Gen.	gegenüber (Ort)	Школа находится напротив почты. Die Schule befindet sich gegenüber der Post.
недалёко от	где?	Gen.	nicht weit von (Ort)	Я живу недалеко от бассейна. Ich wohne nicht weit vom Schwimmbad entfernt.
несмотря на	несмотря на что?	Akk.	trotz, ungeachtet (Einräumung)	Несмотря на дождь мы тренировались на стадионе. Trotz des Regens trainierten wir im Stadion.



о (об)	о ком? о чём?	Präp.	über, von, nach, an	Мы говорим о России и русских. Wir sprechen über Russland und die Russen. Я думаю об экзаменах. Ich denke an die Prüfungen.
около	где?	Gen.	1. neben, an, bei, umwelt von (Ort)	Мы встретимся около школы. Wir treffen uns an der Schule.
	околоко?		2. etwa, ungefähr, rund (Maß)	Мы прошли около десяти километра. Wir legten ungefähr 10 km zurück. Это стоит около пяти рублей. Das kostet etwa fünf Rubel.
от	от кого? откуда? с каких пор?	Gen.	1. von (Absender, Ausgangspunkt)	Я получил имейл от Нины. Ich habe eine E-Mail von Nina erhalten.
	от чего?		2. Teil eines Ganzen	Дай мне ключ от квартиры. Gib mir den Wohnungsschlüssel.
перед (перёд)	почему? по какой причине? от чего?		3. vor, aus (Grund) 4. gegen (Zweck)	Она закричала от радости. Sie schrie auf vor Freude. Это лекарство от боли. Das ist ein Medikament gegen die Schmerzen.
	где? перед кем? перед чем?	Inst.	1. vor (Ort)	Он стоит перед памятником. Er steht vor dem Denkmal.
	когда?		2. (unmittelbar) vor (Zeit)	Мы гуляем перед обедом. Wir gehen vor dem Mittagessen spazieren.

по	по чему?	Dat.	1. in, für (Fach, Gebiet)	Это тест по физике? Ist das ein Test in Physik?
	по какой дороге?		2. über, durch, entlang, auf (Ort)	Мы медленно шли по улице. Wir gingen langsam die Straße entlang . Они целый год ездили по России. Sie fuhren ein ganzes Jahr lang durch Russland.
	когда?		3. -s, an (regelmäßige Wiederholung, nur im Plural)	По средам я обычно хожу на тренировку. Mittwochs gehe ich gewöhnlich zum Training.
	каким образом?		4. per, durch (Art und Weise, Mittel)	Мы разговариваем по скайпу. Wir sprechen per Skype.
	кто?		5. von (Betref)	Кто он по профессии? Was ist sie von Beruf?
	по сколько (рублей, ...)?		6. je, jeweils (mit Zahlwort 1, 21 usw.)	Каждый получил по тысяче рублей. Jeder bekam (je) 1000 Rubel.
	по какое время?	Akk.	7. bis einschließlich (zeitliche Begrenzung)	Экзамены продолжались по десято июня. Die Prüfungen dauerten bis zum 10. Juni.
	по сколько (часов, ...)?		8. je, jeweils (mit Zahlwort 2-4, 90, 100 ... 400)	Ежедневно я играю на скрипке по два часа. Täglich spiele ich (jeweils) 2 Stunden Geige.
по сравнению с	по сравнению с кем? с чем?	Inst.	im Vergleich zu (Person, Sache)	По сравнению с другими детьми он уже хорошо говорит по-русски. Im Vergleich zu den anderen Kindern spricht er schon gut Russisch.
под (подо)	куда?	Akk.	1. unter (Zielort)	Положи чемодан под кровать. Leg den Koffer unter das Bett.
	под что?		2. zu (Musikinstru- ment), bei (Musik- begleitung)	Моя сестра поёт под гитару. Meine Schwester singt zur Gitarre.
	где? под кем? чем?	Inst.	3. unter (Ort)	Он лежит под пальмой. Er liegt unter der Palme.
	где?		4. bei, in der Nähe von (Ortsname)	Я живу под Москвой. Ich wohne in der Nähe von Moskau.

после	когда?	Gen.	nach (Zeit)	После школы я отдыхаю. Nach der Schuleruhe ich mich aus.
при	где?	Präp.	1. an, unmittelbar bei (Ort)	Театральная касса находится при входе. Die Theatertkasse befindet sich am Eingang.
	когда? при ком?		2. bei, unter, während, zur Zeit von (Zeit)	Меншиков жил при Петре Первом. Menschikow lebte zur Zeit von Peter I.
	при каком условии?		3. bei (Begleit-umstand)	При хорошей погоде мы ходим на пляж. Bei schönem Wetter gehen wir an den Strand.
против	где?	Gen.	1. gegenüber (Ort)	Он сидел прямо против меня. Er saß mit direkt gegenüber .
	против кого?/чего?		2. gegen (Vorhaben, Ziel)	Мы против войны. Wir sind gegen den Krieg.
ряди	ряди кого?/чего?	Gen.	wegen, um ... willen (Grund)	Я приехал ряди тебя. Ich bin wegen dir gekommen.
рядом с	где? рядом с кем?/с чем?	Instr.	neben (Ort)	Рядом с кухней находится столовая. Neben der Küche befindet sich das Esszimmer.
	откуда?	Gen.	1. von, von ... herab, aus (Ort) 2. von ... an, ab, seit (Zeit)	Поезд отправляется с 1-го пути. Der Zug fährt von Gleis 1 ab. Он идёт с концерта. Er kommt aus dem Konzert.
с (со)	с каких пор? с какого времени?			Он живёт с детства. Er wohnt hier seit seiner Kindheit.
	с кем? с чем?	Instr.	3. mit (gemeinsam, Merkmal)	Он говорит со своей подругой. Er spricht mit seiner Freundin. Я люблю мороженое со сливками. Ich mag Eis mit Schlagsahne.
	как?		4. mit (Art und Weise)	Он смотрит передачу с интересом. Er sieht sich die Sendung mit Interesse an.

суть	когда?	Akk.	nach Ablauf, in, ... später (Zeitraum)	Он встретился суть год. Sie haben sich nach einem Jahr getroffen.
среди	среди кого? среди чего?	Gen.	mitten, unter (Zugehörigkeit)	Выросла безработица среди молодежи. Die Arbeitslosigkeit unter der Jugend ist gestiegen.
	где?	Gen.	1. an, bei, in unmittelbarer Nähe von, neben (Ort)	Касса находится у входа в кино. Die Kasse befindet sich am Kinooingang.
				
через	где? у кого?		2. bei jmdm.	Я у Миши. Ich bin bei Mischas.
	у кого?		3. von, bei (unübersetzt)	Мы просим помощи у наших друзей. Wir bitten unsere Freunde um Hilfe.
	у кого?		4. jmd. hat etw./jmdm.	У Тины есть брат. Tina hat einen Bruder.
	через что? куда?	Akk.	1. über ... hinweg, durch (Richtung)	Мы идём через мост и через парк. Wir gehen über die Brücke und durch den Park.
				
	когда?		2. nach Ablauf, in, ... später (Zeitraum)	Она получила письмо через месяц. Sie erhielt den Brief nach einem Monat. Через час гости будут здесь. In einer Stunde werden die Gäste hier sein.

Fehlervermeidung

Viele russische Präpositionen verlangen einen **anderen Kasus als im Deutschen**, so z. B. **для** den Genitiv und „für“ den Akkusativ.

Einige russische Präpositionen haben **mehrere deutsche Entsprechungen**.

So kann z. B. **к** mit „zu“, „gegen“ und „auf“ wiedergegeben werden.

Einer deutschen Präposition können mehrere russische entsprechen. Ihre Wahl hängt vom jeweiligen Sinnzusammenhang ab. So kann z. B. „am“ für eine Ortsangabe durch **у, около, при** ausgedrückt werden.

Bei Ortsangaben folgt nach **в** und **на**

• auf die Frage **куда?** (→ Richtung, Zielort) **der Akkusativ**: Мы идём в магазин.

Она идёт на выставку.

• auf die Frage **где?** (→ Lage, Standort) **der Präpositiv**: Мы сейчас в магазине.

Мы вчера были на выставке.

Bei einem Verb der Fortbewegung stehen auf die Frage

• **куда?** **в** und **на**

Он идёт в школу. – Он идёт на концерт.

• **откуда?** **из** und **с**

Он идёт из школы. – Он идёт с концерта.

Anders als bei den Personalpronomen der 3. Person wird den **Possessivpronomen** **его, её** und **их** nach einer Präposition **kein n-vorangestellt**: → § 3.2
Personalpronomen: Мы были у неё в гостях. – Wir waren bei ihr zu Besuch.
Possessivpronomen: Мы были дома у её семьи. – Wir waren zu Hause bei ihrer Familie.

Zusätzliche Informationen

An die Präpositionen **без, в, из, над, от, перед, под, с** wird oft ein **-o** angehängt, wenn das folgende Wort mit zwei oder mehreren Konsonanten beginnt, z. B. во **всём** мире, **передо** мной, со **словарём**.

Die Präposition **о** wird **von Vokal** zu **об**, z. B. **об** анекдоте, **абер: обо** мне, **обо** всём.

Die Präpositionen werden mit dem Bezugswort gebunden und ohne Pause **wie ein Wort** ausgesprochen. Sie werden in der Regel **nicht betont**. Ausnahmen: **за** город – aufs Land, ins Grüne, **за** городом – auf dem Land, im Grünen, **из** дому – von zu Hause, **на** год – für ein Jahr, **за** год – im Laufe eines Jahres

1. Präpositionen nach präfigierten Verben

Bei vielen präfigierten Verben weist deren Präfix auf die danach stehende Präposition hin. Zu ihnen gehören neben den präfigierten Verben der Fortbewegung → § 3.2.1 noch weitere Verben, z. B. **писать**:

Präfix	Präposition	Beispiel
в-	в + Akk.	Я вписал свою фамилию в список. Ich habe meinen Namen in die Liste eingetragen.
вы-	из + Gen.	Он выписал цитату из рассказа. Er hat das Zitat aus einer Erzählung herausgeschrieben.
за-	в + Akk	Родители записывают своего сына в школу. Die Eltern melden ihren Sohn in der Schule an.
с-	с + Gen.	Ученица списала с доски задание на дом. Die Schülerin hat die Hausaufgabe von der Tafel abgeschrieben.

2. В oder на

Die Präpositionen **в** und **на** werden oft bei Orts- und Richtungsangaben verwendet. Ihr konkreter Gebrauch ist durch das nachfolgende Substantiv vorgegeben. Die Wiedergabe im Deutschen muss nicht mit der Verwendung im Russischen übereinstimmen.

Regel

ехать:	в Москву, во Владивосток, в деревню	Die Präposition в steht z. B. bei
учиться:	в Санкт-Петербурге, в Берлине	• Städten und Siedlungen
жить:	в России, во Франции, в Европе, в Азии	• Ländern und Kontinenten
лететь:	в Германию, в Австралию, в Европу	
идти:	в магазин, в университет, в метро, в школу	• Gebäuden und Bildungsrichtungen
находиться:	в здании, в универсаме, в театре, в гимназии	
отдыхать:	на Кавказе, на Урале, на Алтае	Die Präposition на verwendet
уехать:	на Амур, на Камчатку, на Волгу	man anders als im Deutschen bei
отдыхать:	на юге, на севере	• Himmelsrichtungen
приезжать:	на север, на восток, на юго-запад	
жить:	на улице, на проспекте, на бульваре	• Straßenbezeichnungen und Plätzen
поехать:	на Рублёвку, на Красную площадь	
работать:	на заводе, на фабрике, на фирме, на рынке	• einigen Arbeitsstätten
позвонить:	на фирму, на работу	
быть:	на занятиях, на уроке, на лекции, на экзамене, на семинаре	• einigen Lehrveranstaltungen
собираться:	на концерт, на спектакль, на выставку, на дискотеку	• einigen Kulturveranstaltungen
отдыхать:	на пляже, на берегу, на курорте	• einigen Erholungsorten
ехать:	на дачу, на стадион, на море	• Angaben zu Etagen
жить:	на первом этаже	
подниматься:	на пятый этаж	
встретиться:	на той неделе	• einzelnen Zeitangaben
приехать:	на следующий день, на завтрак	

Fehlervermeidung

Das Verb **играть** wird häufiger als im Deutschen mit einer Präposition gebraucht.

Die russische Präposition bleibt im Deutschen meist unübersetzt:

- ein **Spiel spielen**: играть + **в + Akkusativ**, z. B. играть в футбол, в теннис, в шахматы, в карты, в карты (aber: играть на компьютере).
- auf einem/ein **Musikinstrument spielen**: играть + **на + Präpositiv**, z. B. играть на аккордеоне, на гитаре, на пианино.

Eine **Fortbewegung mit Verkehrsmitteln** wird meistens ausgedrückt durch:

Verb + **на + Präpositiv**, z. B. ехать на машине, плыть на корабле, лететь на самолёте.
Nach Verben wie **сидеть** folgt jedoch die Präposition **в + Präpositiv**, z. B. сидеть в машине.